

Message

from Yasuo HASHIMOTO

What I'd like to share with you today is that it is important to set your own goal in life and have a sense of mission as a member of the society. It is also important to enjoy challenges in your job and have a positive outlook on life. Ethics are not only knowledge or what you should or shouldn't do but the way of your life.

今日、申し上げたかったのは、自分がめざすもの、社会の一員としての使命感を持つことと、仕事に面白さを感じ人生に前向きであることの大切さです。倫理は、知識や行動基準だけではなく、生き方です。

” Living with pride ” (恥じることのない生き方)

Only you yourself can solve ethical problems when faced with them. Reflect on how you want to lead your life. In the long run, most part of happiness does not lie in your status or the wealth you acquire. You can feel happiness when you are evaluated by the people you can respect. It makes your pride.

倫理上の問題で迷った時に、自分を支えてくれるのは、自分自身しかいません。自分の一生をどのようにデザインしていくのか。結局、生きていることの満足感は、社会的な地位や豊かさではなく、自分が尊敬できる人に、評価してもらえることに尽きるのだと思います。それが、誇りを生み出します。

” Open mind and good planning ” (柔らかな心と良いプランニング)

On a more pragmatic basis, I'd like to emphasise on the importance of having an open mind while planning. Should you act against your belief, you are bound to be guilt-ridden. This will impact your behavior and affect your planning ability. Open mind makes you a better planner.

実践的な面で言えば、とらわれない柔らかな心の大切さです。何か悪いこと、後ろめたいことをしていれば、心に負荷がかかります。それは、心を硬くしていきます。伸びやかな心を持っていなければ、良いプランは生まれません。

” Trusting network ” (仲間のネットワーク)

I'd also like to stress on the importance of working with friends whom you can trust. It is essential to form a network where colleagues can encourage each other. When you are faced with ethical problems, please remember your colleagues who participate in this programme together with you. It's a network of trust.

最後に、信頼できる仲間の大切さです。信頼と励まし合いのネットワークです。倫理上の問題に直面した時には、今回のこのプログラムを共に受講した仲間のことを思い出してください。それは、信頼のネットワークです。

As a person is born and dies alone, we need friends. As we live in a society, we need to feel that we have a role to play and are contributing to society and history. I do hope that you will continue to do your jobs with pride. Remember to keep an open mind and work within a trusting network.

人は一人で生まれ一人で死ぬものなので、仲間が必要です。そして、人は社会の中で生きていくものなので、社会の中での位置付けを求めます。自分が社会の中で何らかの役割を果たしているという実感が必要なのです。プライドを持って、柔らかな心で、仲間とともに、いい仕事をしたいと期待しています。